|  |  |
| --- | --- |
| **CONFIDENTIALITY AGREEMENT** | **СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ** |
| **THIS AGREEMENT**  is dated «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021 | **НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ**  заключено «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021 года |
| **Parties** | **Стороны** |
| 1. **Sberbank Investments Limited**   a legal entity organized and existing in the Republic of Cyprus with registered number HE 293417 and whose registered office is at Poseidonos, 1 Ledra Business Centre, Egkomi, 2406, Nicosia, the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as the «**Disclosing Party**»); and | 1. **Сбербанк Инвестментс Лимитед**, юридическое лицо, созданное и существующее по законодательству Республики Кипр под регистрационным номером HE 293417, по адресу: Посейдонос, Бизнес-центр Ледра, 1, Эгкоми, 2406, Nicosia, the Republic of Cyprus — Никосия, Республика Кипр (далее по тексту «**Раскрывающая сторона**»), и |
| 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ a legal entity organized and existing under laws of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ with registration number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and having its registered office at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the «**Receiving Party**»), | 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, юридическое лицо, созданное и существующее по законодательству \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, регистрационный номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, зарегистрированный офис которой находится по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее по тексту **«Принимающая сторона»**), |
| hereinafter collectively referred to as the «**Parties**», and individually a «**Party**». | далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона». |
| **WHEREAS**, the Receiving Party has expressed a desire to receive confidential information now in the possession of and proprietary to the Disclosing Party (the “**Confidential Information**”) for use by the Receiving Party in the bidding process for acquisition of (a) rights (claims) of the Bank and its subsidiaries under loan and other agreements with Eurocement Group (excluding security transactions) and (b) 100% shareholding in GFI Investments Limited and 4% shareholding in EUROCEMENT Holding AG (hereinafter – «the Purpose»); | **ПОСКОЛЬКУ,** Принимающая сторона изъявила желание получить доступ к конфиденциальной информации, находящейся в настоящий момент во владении Раскрывающей стороны **(«Конфиденциальная информация»)**, для использования в процедуре сбора предложений на приобретение (а) права (требования) Банка и его дочерних компаний к ГК «Евроцемент» по кредитным и иным соглашениям без учета обеспечительных сделок, а также (б) 100% доли в акционерном капитале GFI Investments Limited (ДжиЭфАй Инвестментс Лимитед) и 4% доли в акционерном капитале EUROCEMENT Holding AG (Евроцемент Холдинг АГ) (далее – «Цель»). |
| **WHEREAS,** the Disclosing Party has all necessary authority, title and right to disclose Confidential Information to the Receiving Party; | **ПОСКОЛЬКУ,** Раскрывающая сторона обладает всеми необходимыми полномочиямираскрывать Конфиденциальную информацию Принимающей стороне; |
| **NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSES** that, in consideration of the disclosure to it of the Confidential information by the Disclosing Party, the Receiving Party hereby undertakes, covenants and agrees as follows. | **НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ЗАКРЕПЛЯЕТ**, что в обмен на предоставление Раскрывающей стороной Конфиденциальной информации Принимающая сторона принимает на себя следующие обязательства. |
| 1. **Confidentiality obligations** | 1. **Обязательства о соблюдении конфиденциальности** |
| * 1. The Confidential Information shall include any data, document or information, in whatever form (written, oral, electronic or other) whether or not marked as confidential, concerning the Disclosing Party, its assets, affiliates or other persons and their business activity that is disclosed by or on behalf of the Disclosing Party to the Receiving Party or its Representatives (as defined below). | * 1. Конфиденциальная информация включает в себя любые данные, документы или сведения, существующие и переданные Раскрывающей стороной в пользу Принимающей стороны или ее Представителей (как это определено ниже) в любой форме (письменной, устной, электронной или любой другой) вне зависимости от ее маркировки в качестве конфиденциальной, в отношении Раскрывающей стороны, ее активов, аффилированных лиц или любых иных лиц и их хозяйственной деятельности. |
| * 1. The Receiving Party undertakes to the Disclosing Party that in respect of the Confidential Information it will:      1. treat the Confidential Information as confidential and take the same precautions or measures to prevent improper access to the Confidential Information or unauthorized use or disclosure thereof as it takes with regard to its own confidential information;      2. not disclose the Confidential Information to anyone other than its directors, officers, employees, advisers, affiliates (the “**Representatives**”) without the prior written consent of the Disclosing Party; and      3. not use the Confidential Information for any purpose other than in relation to the Purpose set out in the recitals above. | * 1. Принимающая сторона принимает на себя следующие обязательства перед Раскрывающей стороной в отношении Конфиденциальной информации:      1. сохранять конфиденциальный режим Конфиденциальной информации и принимать такие меры предосторожности, направленные на предотвращение несанкционированного доступа к Конфиденциальной информации, ее неправомерного использования или раскрытия, как в отношении собственной конфиденциальной информации Принимающей стороны.      2. без предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны не раскрывать Конфиденциальную информацию кому-либо, за исключением директоров Принимающей стороны, ее должностных лиц, работников, консультантов, аффилированных лиц.      3. не использовать Конфиденциальную информацию для целей, отличных от Цели, описанной в преамбуле выше. |
| * 1. The Receiving Party may disclose the Confidential Information only to those of its Representatives who need to know such Confidential Information in relation to the Purpose. | * 1. Принимающая сторона может раскрывать Конфиденциальную информацию только тем Представителям, которым она необходима для достижения Цели. |
| * 1. The Receiving Party will expressly inform its Representatives of the confidential nature of the Confidential Information and the Purpose, will procure their compliance with the terms of this Agreement as if they were a party to it and will be liable for any breach of the terms of this Agreement by its Representatives. | * 1. Принимающая сторона явным образом уведомит ее Представителей о конфиденциальном характере Конфиденциальной информации и Цели, обеспечит соблюдение Представителями условий настоящего Соглашения, как если бы они являлись его сторонами, и будет ответственна за нарушение Представителями его условий. |
| * 1. The Receiving Party will not disclose to any third party except for its Representatives: (i) the existence or content of this Agreement; (ii) the fact that negotiations are taking place between the Parties relating to the Purpose; or (iii) any content of the negotiations; except with the prior written consent of the Disclosing Party. | * 1. Принимающая сторона не будет раскрывать третьим лицам, за исключением ее Представителей: (i) информацию о заключении настоящего Соглашения и его содержании; (ii) факт ведения переговоров между Сторонами в отношении Цели; и (iii) содержание данных переговоров, без наличия предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны. |
| * 1. The Receiving Party and its Representatives acknowledge that the Confidential Information is a proprietary asset of the Disclosing Party or its affiliates or other persons (as the case may be) and agree that the latter will retain proprietary rights in the Confidential Information and the disclosure of such Confidential Information to the Receiving Party or its Representatives shall not be deemed to confer upon the Receiving Party or its Representatives any rights whatsoever in respect of any Confidential Information. | * 1. Принимающая сторона и ее Представители осознают, что Конфиденциальная информация является собственностью Раскрывающей стороны или ее аффилированных лиц или иных лиц (в зависимости от конкретного случая), и соглашаются, что последние сохранят свои права в отношении Конфиденциальной информации, а раскрытие Конфиденциальной информации Принимающей стороне или ее Представителям не может рассматриваться как отчуждение указанных прав в пользу Принимающей стороны или ее Представителей. |
| 1. **Exceptions** | 1. **Исключения** |
| * 1. The Receiving Party will not be under any obligation to keep confidential any information that:  1. is in the public domain other than as a result of being disclosed in breach of this Agreement; 2. was available to or lawfully in the possession of the Receiving Party or its Representatives on a non-confidential basis prior to disclosure by the Disclosing Party; 3. was, is, or becomes available to the Receiving Party on a non-confidential basis from a person who, to the Receiving Party’s knowledge, is not under any confidentiality obligation in respect of that information. 4. the Parties agree in writing to be deemed as not confidential | * 1. Принимающая сторона не обязана сохранять конфиденциальный режим в отношении следующей информации:  1. информации, ставшей общедоступной не вследствие нарушения условий настоящего Соглашения; 2. информации, доступной или на законных основаниях принадлежавшей Принимающей стороне или ее Представителям на неконфиденциальной основе до момента ее раскрытия Раскрывающей стороной. 3. информации, предоставленной Получателю на неконфиденциальной основе лицом, которое, насколько известно Принимающей стороне, не несет обязательства по соблюдению конфиденциальности такой информации; 4. информации, которую Стороны письменно согласились считать не конфиденциальной. |
| * 1. The Receiving Party may disclose Confidential Information if and to the extent that it is required to do so by any applicable law or by any court or regulatory agency or authority that has jurisdiction over the Receiving Party’s activities, provided that the Receiving Party: | * 1. Принимающая сторона может раскрывать Конфиденциальную информацию в случаях и в той мере, в которой это необходимо в силу требований применимого законодательства, постановления суда или регулирующего органа, обладающего компетенцией в отношении деятельности Принимающей стороны, при условии, что Принимающая сторона: |
| * + 1. provides the Disclosing Party with written notice as soon as possible upon becoming aware of any such requirement;     2. to the extent that it is practicable to do so, provides the Disclosing Party with an opinion of the legal counsel confirming the requirement of such disclosure;     3. furnishes only that portion of the Confidential Information which is legally required to be disclosed;     4. will exercise its best efforts to obtain reliable assurance that confidential treatment will be accorded to the Confidential Information so furnished. | * + 1. в кратчайшие сроки письменно уведомит Раскрывающую сторону о поступлении такого запроса;     2. предоставит, Раскрывающей стороне юридическое заключение, подтверждающее правомерность требования о раскрытии, в той степени, в которой это представится возможным;     3. предоставит только ту часть Конфиденциальной информации, которая, запрошена на законных основаниях;     4. приложит все усилия для получения твердого заверения в том, что в отношении предоставленной таким образом Конфиденциальной информации будет сохранен режим конфиденциальности. |
| 1. **No representations or warranties** | 1. **Отсутствие заверений или гарантий** |
| * 1. The Receiving Party acknowledges that neither the Disclosing Party nor any of its representatives make any representation, warranty or undertaking, express or implied, as to the accuracy, reliability, completeness or reasonableness of the Confidential Information. | * 1. Принимающая сторона осознает, что ни Раскрывающая сторона, ни ее представители не дают прямых или косвенных заверений и гарантий в отношении точности, достоверности, полноты или достаточности Конфиденциальной информации. |
| * 1. The Receiving Party agrees that the Disclosing Party will not be responsible for any damage connected to or arising from the use of the Confidential Information by the Receiving Party, its Representatives or third parties, from any inaccuracies contained therein or from any omission that the Confidential Information may have. | * 1. Принимающая сторона соглашается, что Раскрывающая сторона не несет ответственности за ущерб, причиненный Принимающей стороне или ее Представителям или третьим лицам, в связи с неточностью Конфиденциальной информации или содержащимися в ней упущениями. |
| * 1. The Receiving Party understands that the furnishing of the Confidential Information will not constitute an offer of any nature whatsoever by the Disclosing Party or any of its Representatives, nor form the basis of any representation in relation to any contract. | * 1. Принимающая сторона понимает, что предоставление Конфиденциальной информации не является каким-либо обязательным предложением Раскрывающей стороны или ее Представителей, как и не образует основу для заверений в отношении какого-либо договора. |
| 1. **Returning and destructing Confidential Information** | 1. **Возврат и уничтожение Конфиденциальной информации** |
| * 1. Within 5 (five) business days from the earlier of: (i) termination of this Agreement, or (ii) receipt of a written request from the Disclosing Party, the Receiving Party will: | * 1. В течение 5 (пять) рабочих дней с наступления наиболее раннего из следующих событий: (i) прекращение настоящего Соглашения или (ii) получение письменного уведомления от Раскрывающей стороны, Принимающая сторона обязана: |
| * + 1. return to the Disclosing Party all tangible documents and materials or such parts thereof that contain or reflect any Confidential Information, together with any copies which are in the Receiving Party’s possession or control or are in the possession or control of any of its Representatives; and | * + 1. возвратить Раскрывающей стороне все материалы и документы на материальных носителях, а также их части, которые содержат или воспроизводят Конфиденциальную информацию, вместе с копиями, находящимися во владении или под контролем Принимающей стороны или ее Представителей, и |
| * + 1. permanently destroy all Confidential Information consisting of summaries, analyses, extracts or other documents or records prepared by the Receiving Party or the Representatives based on Confidential Information; | * + 1. безвозвратно уничтожить все конспекты, аналитические материалы, выдержки и другие документы, содержащие Конфиденциальную информацию и подготовленные Принимающей стороной или ее Представителями на ее основе. |
| * + 1. erase all the Confidential Information from any computer and communication system and device used by the Receiving Party or its Representatives. | * + 1. удалить Конфиденциальную информацию со всех компьютеров и систем коммуникации, а также используемых Принимающей стороной и ее Представителями устройств. |
| * 1. Nothing in clause 4.1 shall require the Receiving Party to return or destroy any documents and materials containing or based on the Confidential Information that the Receiving Party is required to retain by applicable law, or to satisfy the requirements of a regulatory authority or the rules of any stock exchange, to which it is subject, or which the Receiving Party retains in electronic form on its internal backup systems. The provisions of this Agreement shall continue to apply to any documents and materials retained by the Receiving Party pursuant to this clause 4.2. | * 1. Никакие положения пункта 4.1 не должны требовать от Принимающей стороны вернуть или уничтожить документы и материалы, содержащие или основанные на Конфиденциальной информации, которые должны храниться у Принимающей стороны согласно применимому праву, в целях выполнения требований регулирующего органа или правил фондовой биржи, применимых к его деятельности, или которые хранятся у Принимающей стороны в электронной форме в его внутренних резервных системах. Положения настоящего Соглашения остаются действительными и применяются в отношении всех документов и материалов, сохраняемых Принимающей стороной согласно настоящему пункту 4.2. |
| 1. **Duration** | 1. **Срок действия** |
| * 1. This Agreement shall enter into effect on the date of its execution and shall remain in full force and effect for a period of two (2) years therefrom. | * 1. Настоящее Соглашения вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 2 (двух) лет. |
| * 1. The confidentiality obligations of the Receiving Party and its Representatives under this Agreement will be continuing and will survive the termination of this Agreement. | * 1. Обязательства Принимающей стороны и ее Представителей по сохранению конфиденциальности в соответствии с настоящим Соглашениям сохраняют свою силу после прекращения настоящего Соглашения. |
| 1. **General** | 1. **Общие положения** |
| * 1. **Entire agreement.** This agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter. | * 1. **Полнота соглашения.** Настоящее соглашение представляет собой полное соглашение между сторонами и заменяет, и аннулирует все предшествующие соглашения, обещания, гарантии, заверения и договоренности между ними, как устные, так и письменные, в отношении предмета соглашения. |
| * 1. **Headings**. The headings in this Agreement shall not affect the interpretation of this Agreement. | * 1. **Заголовки.** Заголовки, используемые в настоящем Соглашении, не влияют на толкование настоящего Соглашения. |
| * 1. **Variation.** No variation of this Agreement will be valid unless it is in writing and signed by or on behalf of each Party. | * 1. **Внесение изменений.** Любые изменения настоящего Соглашения имеют законную силу при условии, что они выполнены в письменной форме и подписаны каждой из Сторон. |
| Notices. All notices and other communications hereunder will be in writing and in English or in Russian. Any notice or other communication hereunder shall be deemed duly given if it is sent by registered or certified mail, return receipt requested, postage prepaid, and addressed to the intended recipient as set forth below:  1. If to the Disclosing Party:   **Sberbank Investments Limited**  Poseidonos, 1 Ledra Business Centre, Egkomi, 2406, Nicosia, the Republic of Cyprus  Email: [Evgeniy\_Malygin@sberbank-cib.ru](mailto:Evgeniy_Malygin@sberbank-cib.ru)  Phone number: +7 (495) 287 89 78 Attention: Evgeniy Malygin   1. If to the Receiving Party:   **[name of the Receiving Party]** [address] Email: [●]  Phone number: [●] Attention: [●] | * 1. **Уведомления.** Любые уведомления и прочая переписка в рамках настоящего Соглашения оформляются письменно на английском или на русском языках. Любые уведомления и прочая переписка в рамках настоящего Соглашения считаются надлежащим образом отправленными, если они направлены предоплаченным заказным письмом с уведомлением о доставке по адресам указанным ниже:  1. Раскрывающей стороне:   **Сбербанк Инвестментс Лимитед**  Посейдонос, Бизнес-центр Ледра, 1, Эгкоми, 2406, Nicosia, the Republic of Cyprus — Никосия, Республика Кипр  Email: [Evgeniy\_Malygin@sberbank-cib.ru](mailto:Evgeniy_Malygin@sberbank-cib.ru)  Телефон: +7 (495) 287 89 78  Вниманию: Евгения Малыгина   1. Принимающей стороне:   **[наименование Принимающей стороны]**  [адрес]  Email: [●]  Телефон: [●]  Вниманию: [●] |
| * 1. **Severability.** If any provision of this Agreement is held illegal, invalid or unenforceable such illegality, invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this Agreement which will remain in full force and effect. | * 1. **Частичная недействительность.** Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано недействительным,это не повлечет за собой недействительность всего Соглашения. |
| * 1. **Non-exclusivity.** Nothing contained herein shall be understood to provide the Receiving Party with any kind of exclusivity regarding a potential business transaction involving Disclosing Party and/or its affiliates or other persons. The Receiving Party acknowledges that the Confidential Information may have been or may be provided to third parties and that the Disclosing Party may be having discussions and negotiations with third parties. | * 1. **Неисключительность.** Ничто в настоящем Соглашении не должно трактоваться как предоставление Принимающей стороне эксклюзивных прав на заключение потенциальной сделки с участием Раскрывающей стороны и/или ее аффилированных лиц или иных лиц. Принимающая сторона осознает, что Конфиденциальная информация также была или может быть предоставлена третьим лицам, с которыми Раскрывающая сторона может также вести переговоры. |
| * 1. **Waiver.** No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under this Agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Agreement or by law shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. | * 1. **Отказ от прав.** Неприменение или запоздалое применение одной из сторон какого-либо права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Соглашением или законом, не должно рассматриваться как отказ от такого права или средства правовой защиты, а также препятствовать или ограничивать дальнейшее применение такого или любого другого права или средства правовой защиты. Однократное или частичное применение права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Соглашением или законом, не исключает и не ограничивает применение данного права или средства правовой защиты в будущем или применение другого права или средства правовой защиты. |
| * 1. **Remedies Cumulative.** The rights, powers and remedies provided to a Party in this Agreement are in addition to, and do not exclude or limit any right,power or remedy provided by law.Without prejudice to any other rights and remedies otherwise available the Disclosing Party will be entitled to an injunction relief to prevent breaches of the provisions of this Agreement. | * 1. **Взаимодополнение средств защиты.** Права, полномочия и средства защиты, предоставленные Стороне настоящим Соглашением, дополняют, но не исключают и не ограничивают применение прав, полномочий или средств защиты, предоставленных законом. Без ущерба для всех доступных прав и средств защиты, Раскрывающая сторона имеет право требовать судебного запрета с целью недопущения нарушения положений настоящего Соглашения. |
| * 1. **No Implied Relationship**. Nothing contained or implied in this Agreement makes one Party the agent or legal representative of the other Party for any purpose. | * 1. **Отсутствие скрытых правоотношений.** Заключение настоящего Соглашения не влечет возникновение между сторонами агентских отношений или отношений законного представительства. |
| * 1. **Counterparts.** This Agreement may be executed in separate counterparts (and signature pages may be delivered by email) all of which together evidence the same agreement. | * 1. **Подписание Соглашения.** Настоящее Соглашение может быть подписано каждой из Сторон в отдельном экземпляре(а подписные страницы направлены электронной почтой), которые вместе образуют единое соглашение. |
| * 1. **Rights of Third Parties.** A person who is not a Party to this Agreement has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any term of this Agreement. | * 1. **Права третьих лиц.** Лицо, не являющееся Стороной настоящего Соглашения, в соответствии с положениями Закона о контрактах (Права третьих лиц) 1999 года не вправе требовать принудительного исполнения условий настоящего Соглашения. |
| Governing law and arbitration. This Agreement and any non-contractual obligations arising out of it shall be governed by and construed in all respects in accordance with English law. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be referred to and finally resolved without recourse to appeal by final and binding arbitration under the Rules of LCIA (London Court of International Arbitration) (the “LCIA Rules”), which LCIA Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause.  1. The number of arbitrators shall be three, one to be nominated by the Disclosing Party for appointment by the LCIA Court, one to be nominated by the Receiving Party for appointment by the LCIA Court, and the two so appointed shall jointly nominate the third for appointment by the LCIA Court. 2. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. 3. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. | * 1. **Применимое право и арбитраж.** Настоящее соглашение и внедоговорные обязательства, возникающие из него, подчиняются и истолковываются в соответствии с английским правом. Любой спор, возникающий из или в связи с настоящим Соглашением, должен быть рассмотрен арбитражем, решение которого будет окончательным, обязательным и не подлежащим обжалованию, в соответствии с Регламентом ЛМАС (Лондонского Международного Третейского Суда) («Регламент ЛМАС»), положения которого считаются включенными в текст настоящего пункта.  1. Арбитраж должен состоять из трех арбитров, один из которых выдвигается к назначению ЛМАС Раскрывающей стороной, второй арбитр выдвигается к назначению ЛМАС Принимающей стороной, назначенные таким образом арбитры совместно выдвигают к назначению ЛМАС третьего арбитра. 2. Место арбитражного разбирательства — Лондон, Англия. 3. Арбитражное разбирательство проводится на английском языке. |
| This agreement is executed in English and in Russian. In the event of any discrepancy between the English and Russian versions of the agreement, the English version shall prevail. | Настоящее соглашение составлено на английском и на русском языках. В случае несоответствия текста соглашения на английском и русском языках текст соглашения на английском языке будет иметь преимущественную силу. |
| This agreement has been entered into on the date stated at the beginning of it. | Настоящее соглашение подписано в дату, указанную в начале документа. |
|  |  |
| **Sberbank Investments Limited**  By \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name: Evgeniy Malygin  Title: General Director | **Сбербанк Инвестментс Лимитед**  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ф.И.О.: Евгений Михайлович Малыгин  Должность: Генеральный директор |
| **[name of the Receiving Party]**  By \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name: [●]  Title: [●] | **[наименование Принимающей стороны]**  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ф.И.О.: [●]  Должность: [●] |